

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Równocześnie zaś i mając nadzieję że pieniądze zostanie dane zostaną dane mu przez Pawła żeby rozwiązałby go dlatego i częściej go wzywając rozmawiał z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednocześnie miał nadzieję, że Paweł da mu pieniądze;* ** dlatego częściej po niego posyłał i rozmawiał z nim. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Równocześnie i mając nadzieję, że pieniądze zostaną dane* jemu przez Pawła, dlatego i częściej go wzywając, mówił z nim. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Równocześnie zaś i mając nadzieję że pieniądze zostanie dane (zostaną dane) mu przez Pawła żeby rozwiązałby go dlatego i częściej go wzywając rozmawiał z nim

¹⁾ Prawo rzym. karało urzędników pobierających łapówki wygnaniem i zajęciem mienia, ale w prowincjach nie było ono przestrzegane rygorystycznie. Feliks przyjmował łapówki już wcześniej (<x>510 24:26</x>L.).

²⁾ <x>20 23:8</x>; <x>50 16:19</x>

³⁾ W oryginale liczba pojedyncza, gdyż według greckiej składni zgodności po podmiocie w liczbie mnogiej rodzaju nijakiego może następować orzeczenie w singularis.